

Liebe Kund:innen!

Vor fast 10 Jahren haben wir unser Angebot VideoSign (vorab bestelltes Dolmetschen online über die MMX) gestartet. Früher gab es nur wenige Angebote für Online-Dolmetschen, besonders in Gebärdensprache. Heute hat sich das stark verändert, besonders durch die Corona-Pandemie. Sie merken es in Ihrem Arbeitsalltag: Viele Besprechungen finden nicht mehr vor Ort am Arbeitsplatz statt, sondern in Videokonferenzen mit neuer Software, z.B. Zoom, Webex, MSTeams.

Wir haben VideoSign bisher weiter angeboten aus zwei Gründen:

1. Unsere Software ist sehr sicher. Das ist besonders für die Industrie, Banken etc. wegen dem Datenschutz sehr wichtig.
2. Telesign hat viele qualifizierte und erfahrene Dolmetscher:innen. Das ist für Sie als Kund:innen ein Vorteil. Sie wissen, wie schwer es ist, Dolmetscher:innen zu finden.

Die neue Software, z.B. Zoom, Webex usw. hat einige Vorteile, besonders für das Dolmetschen von längeren Videokonferenzen:

1. Sie als Kund:innen haben die Dolmetscher:innen direkt in Ihrer Videokonferenz. Sie müssen nicht auf zwei Bildschirme (Videokonferenz und MMX) gleichzeitig schauen.
2. Die Dolmetscher:innen können sich mit Ton- **und** Bildverbindung direkt in Ihre Videokonferenz einloggen, die Präsentationen und alle Personen sehen.
3. Die Dolmetscher:innen können bei längeren Videokonferenzen durchgehend zu zweit online sein und jederzeit abwechseln.

Diese Möglichkeit haben wir mit der MMX nicht. Warum? Die MMX ist für das Dolmetschen von Telefongesprächen und kurzen Besprechungen (u.a. Telkos, Ferndolmetschen, kurze Videokonferenzen) entwickelt worden und dafür sehr gut geeignet. Telesign hat sehr hohe Anforderungen an den Datenschutz. Deswegen darf auf den Computern der Dolmetscher:innen nur die Software MMX installiert sein, keine andere Software (z.B. Zoom), da diese andere Software nicht den strengen Datenschutzvorschriften entspricht.

Telesign hat 1999 mit dem Telefondolmetschen angefangen und auf diese Arbeit möchten wir uns konzentrieren. Viele von Ihnen telefonieren sehr viel mehr als früher und wir haben viele neue Kund:innen. Die Telesign- und Tess- Dolmetscher:innen werden gebraucht, um die vielen Telefonate zu dolmetschen. Wenn die Dolmetscher:innen auch noch VideoSign-Aufträge übernehmen, haben wir manchmal nicht genug Dolmetscher:innen für Ihre Telefonate. Telesign möchte, dass Sie so schnell wie möglich die Dolmetscher:innen für Ihre Telefongespräche erreichen können.

Aus diesen verschiedenen Gründen haben wir uns entschieden: Wir werden das Angebot VideoSign zum 01. Oktober 2022 beenden. Einsätze, die schon fest gebucht sind, werden noch bis zum Jahresende durchgeführt.

Wir wissen, dass viele von Ihnen gerne und regelmäßig VideoSign bestellt haben. Der Vorteil bei der Bestellung von VideoSign ist vor allem, dass Sie als Kund:innen mit Ihrer Anfrage bei uns viele gute und erfahrene Dolmetscher:innen gleichzeitig erreichen können. **Das wollen wir Ihnen weiterhin anbieten!**

Wir schreiben gerade eine Liste mit den Kontaktdaten der Telesign- und Tess-Dolmetscher:innen, die gerne weiterhin bei Ihren längeren Videokonferenzen, Besprechungen, etc. dolmetschen wollen. Das Dolmetschen läuft dann nicht mehr über die MMX und wird nicht mehr von Telesign organisiert. Sie können direkt mit den Dolmetscher:innen Termine vereinbaren und entscheiden, welche Software Sie benutzen. Sie bestellen die Dolmetscher:innen direkt und unabhängig von Telesign. Sie können Ihre Anfrage dann entweder an alle oder nur an ausgewählte Dolmetscher:innen der Kontaktliste schicken. Alle Absprachen (Terminvereinbarung, Vorbereitung des Einsatzes, die Auswahl der genutzten Software, die Abrechnung usw.) finden dann direkt zwischen Ihnen als Kund:innen und den Dolmetscher:innen statt.

Diese Lösung hat Vorteile für alle Beteiligten:

- Für Sie als Kund:innen
  1. Kontaktliste mit den Ihnen vertrauten und erfahrenen Dolmetscher:innen
  2. Dolmetscher:innen sind unmittelbar in Ihrer Videokonferenz, bei längeren Videokonferenzen zwei gleichzeitig
  3. durchgehende Anwesenheit von zwei Dolmetschenden verbessert die Dolmetschqualität
  4. Alles auf einen Blick: Sie müssen nicht mehr zwischen dem Bild der Dolmetscher:innen auf der MMX und dem Bild mit Ihrer Videokonferenz hin- und herschauen.
  5. Sie können alle Absprachen im direkten Kontakt mit Ihren Dolmetscher:innen klären. Sie müssen nicht warten, bis die Geschäftsstelle Ihre Fragen und Wünsche an die Dolmetscher:innen weitergeleitet hat und die Antwort wieder über die Geschäftsstelle bei Ihnen ankommt.
  
- Für die Dolmetscher:innen
  1. bessere Arbeitsbedingungen durch Einloggen mit Bild- **und** Tonverbindung in die Videokonferenz
  2. Absprachen im unmittelbaren Kontakt zu Ihnen, nicht über die Telesign-Geschäftsstelle

Diese Liste mit den Kontaktdaten der Dolmetscher:innen ist nur für Sie als Kund:innen von Telesign. Wenn Sie Interesse an der Kontaktliste haben, senden Sie bitte eine E-Mail an [videosign@telesign.de](mailto:videosign@telesign.de).

Selbstverständlich können Sie als Telesign-Kund:innen weiterhin im Regeldienst über den gesonderten **Button Ferndolmetschen/Videokonferenz** nutzen. Damit Telesign für alle Telefonate der Kund:innen gut erreichbar ist, kann der Button Ferndolmetschen/Videokonferenz für **max. 30 Minuten** genutzt werden.

Wir erarbeiten gerade eine Checkliste mit Hinweisen zur Verbesserung der Bedingungen für das Dolmetschen von Videokonferenzen über Telesign. Diese werden wir Ihnen bald zusenden.

Für Rückfragen steht Ihnen unser Kundenservice und die Geschäftsstelle in Rendsburg zur Verfügung.

Wir grüßen Sie herzlich!  
Ihr Telesign-Team